

TŁUMACZENIE

UMOWA

między Unią Europejską a Republiką Chile w sprawie handlu produktami ekologicznymi

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

jednej strony, oraz

REPUBLIKA CHILE, zwana dalej „Chile”,

z drugiej strony,

zwane dalej łącznie „Stronami”,

UZNAJĄC długotrwałe i silne partnerstwo handlowe oparte na wspólnych zasadach i wartościach odzwierciedlonych w Układzie ustanawiającym stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Chile, z drugiej strony;

ZDECYDOWANE, by przyczyniać się do rozwoju i rozszerzenia swoich sektorów ekologicznych poprzez stworzenie nowych możliwości wywozu;

DAŻĄC do wspierania handlu produktami ekologicznymi i w przekonaniu, że niniejsza Umowa ułatwi handel między Stronami produktami uprawianymi i wytwarzanymi metodami ekologicznymi;

PRAGNĄC osiągnąć wysoki poziom przestrzegania przepisów dotyczących zasad produkcji ekologicznej, gwarancji systemów kontroli i integralności produktów ekologicznych;

DAŻĄC do wzmocnienia współpracy regulacyjnej w kwestiach związanych z produkcją ekologiczną;

UZNAJĄC znaczenie wzajemności i przejrzystości w handlu międzynarodowym z korzyścią dla wszystkich zainteresowanych stron;

MAJĄC NA UWADZE, że Porozumienie w sprawie barier technicznych w handlu Światowej Organizacji Handlu (WTO) zachęca członków do pozytywnego ustosunkowania się do kwestii przyjmowania przepisów technicznych innych członków jako ekwiwalentnych, nawet jeżeli przepisy te różnią się od ich własnych, pod warunkiem, iż nie mają wątpliwości, że przepisy te w odpowiedni sposób posłużą osiągnięciu celów ich własnych przepisów;

UWZGLĘDNIAJĄC FAKT, że trwałe zaufanie co do stałej niezawodności procedur oceny i systemu kontroli drugiej Strony jest kluczowym elementem takiego uznania równoważności;

UWZGLĘDNIAJĄC swoje odpowiednie prawa i obowiązki wynikające z Porozumienia ustanawiającego WTO i innych wielostronnych, regionalnych i dwustronnych umów i uzgodnień, których są stronami,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1**Cel**

Celem niniejszej Umowy jest wspieranie handlu ekologicznymi produktami rolnymi i środkami spożywczymi między Unią a Chile zgodnie z zasadami niedyskryminacji i wzajemności.

Artykuł 2**Definicje**

Do celów niniejszej Umowy stosuje się następujące definicje:

- 1) „równoważność” oznacza zdolność różnych przepisów ustawowych i wykonawczych, jak również systemów inspekcji i certyfikacji do spełniania tych samych celów;
- 2) „właściwy organ” oznacza oficjalny urząd sprawujący jurysdykcję w zakresie przepisów ustawowych i wykonawczych wymienionych w załączniku III lub IV i odpowiedzialny za wykonanie niniejszej Umowy;

- 3) „organ kontroli” oznacza organ państwa członkowskiego Unii, któremu odpowiedni organ powierzył – w całości lub częściowo – swoje uprawnienie do dokonywania inspekcji i certyfikacji w zakresie produkcji ekologicznej zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi wymienionymi w załączniku III;
- 4) „jednostka certyfikująca” oznacza niezależną prywatną jednostkę dokonującą inspekcji i certyfikacji w zakresie produkcji ekologicznej zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi wymienionymi w załączniku III lub IV.

Artykuł 3

Uznawanie równoważności

1. W odniesieniu do produktów wymienionych w załączniku I Unia uznaje przepisy ustawowe i wykonawcze Chile wymienione w załączniku IV za równoważne z jej przepisami ustawowymi i wykonawczymi wymienionymi w załączniku III.
2. W odniesieniu do produktów wymienionych w załączniku II Chile uznaje przepisy ustawowe i wykonawcze Unii wymienione w załączniku III za równoważne z jego przepisami ustawowymi i wykonawczymi wymienionymi w załączniku IV.
3. W przypadku zmiany, uchylecia, zastąpienia lub uzupełnienia przepisów ustawowych i wykonawczych wymienionych w załączniku III lub IV nowe przepisy uznaje się za równoważne z przepisami drugiej Strony, o ile druga Strona nie wniesie sprzeciwu zgodnie z procedurą określoną w ust. 4.
4. Jeżeli jedna ze Stron uzna, że przepisy ustawowe, wykonawcze lub procedury administracyjne lub praktyki stosowane przez drugą Stronę nie spełniają już wymogów w zakresie równoważności, przekazuje drugiej Stronie uzasadniony wniosek o zmianę odpowiednich przepisów ustawowych, wykonawczych lub procedur administracyjnych i praktyk oraz określa odpowiedni termin, który nie może być krótszy niż trzy miesiące, w celu zapewnienia równoważności. Jeżeli po upływie tego terminu wnioskująca Strona nadal uważa, że wymogi w zakresie równoważności nie są spełnione, może ona jednostronnie zawiesić uznawanie równoważności przepisów ustawowych i wykonawczych wymienionych w załączniku III lub IV w odniesieniu do danych produktów wymienionych w załączniku I lub II.
5. Decyzja o jednostronnym zawieszeniu uznawania równoważności przepisów ustawowych i wykonawczych wymienionych w załączniku III lub IV w odniesieniu do danych produktów wymienionych w załączniku I lub II może również zostać podjęta po upływie terminu powiadomienia wynoszącego trzy miesiące, jeżeli jedna ze Stron nie dostarczyła informacji wymaganych na podstawie art. 6 lub nie zgadza się na wzajemną ocenę na podstawie art. 7.
6. W odniesieniu do produktów niewymienionych w załączniku I i II równoważność sprawdza się zgodnie z art. 8 ust. 3 lit. b) na wniosek jednej ze Stron w ramach wspólnego komitetu ustanowionego w art. 8 ust. 1.

Artykuł 4

Przywóz i wprowadzanie do obrotu

1. Unia dopuszcza przywóz na swoje terytorium i wprowadzanie do obrotu jako produktów ekologicznych produktów wymienionych w załączniku I, pod warunkiem że produkty te spełniają wymogi przepisów ustawowych i wykonawczych Chile wymienionych w załączniku IV i że towarzyszy im świadectwo kontroli przewidziane w załączniku V do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1235/2008 z dnia 8 grudnia 2008 r. ustanawiającego szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 834/2007 w odniesieniu do ustaleń dotyczących przywozu produktów ekologicznych z krajów trzecich, wydane przez jednostkę certyfikującą uznaną przez Chile i wskazaną Unii zgodnie z ust. 3.
2. Chile dopuszcza przywóz na swoje terytorium i wprowadzanie do obrotu jako produktów ekologicznych produktów wymienionych w załączniku II, pod warunkiem że produkty te spełniają wymogi przepisów ustawowych i wykonawczych Unii wymienionych w załączniku III i że towarzyszy im świadectwo wydane przez organ kontroli lub jednostkę certyfikującą Unii zgodnie z rezolucją nr 7880 Krajowej Dyrekcji Służb ds. Rolnictwa i Hodowli z dnia 29 listopada 2011 r. ustanawiającą minimalną treść certyfikatów produkcji ekologicznej w ramach ustawy 20.089.
3. Każda ze Stron uznaje organy kontroli i jednostki certyfikujące wskazane przez drugą Stronę jako właściwe do prowadzenia odpowiednich kontroli w odniesieniu do produktów ekologicznych objętych mechanizmem uznawania równoważności, o którym mowa w art. 3, oraz do wydawania świadectw kontroli, o których mowa w ust. 1 i 2 niniejszego artykułu, w celu ich przywozu i wprowadzania do obrotu na terytorium drugiej Strony.

Strona dokonująca przywozu, we współpracy z drugą Stroną, nadaje kod każdemu właściwemu organowi kontroli i właściwej jednostce certyfikującej wskazanym przez drugą Stronę.

Artykuł 5

Etykietowanie

1. Produkty przywożone zgodnie z niniejszą Umową z terytorium jednej Strony przez drugą Stronę muszą spełniać wymogi dotyczące etykietowania określone w przepisach ustawowych i wykonawczych drugiej Strony wymienionych w załącznikach III i IV. Produkty te mogą być opatrzone logo produkcji ekologicznej Unii, logo produkcji ekologicznej Chile lub obojwoma tymi logo, jak określono we właściwych przepisach ustawowych i wykonawczych, pod warunkiem że spełniają one wymogi dotyczące etykietowania w odniesieniu do odpowiedniego logo lub obojwu tych logo.
2. Strony zobowiązują się do zapobiegania jakimkolwiek niewłaściwemu stosowaniu terminów odnoszących się do produkcji ekologicznej, w tym terminów pochodnych lub wersji skróconych, takich jak „bio” i „eko”, w odniesieniu do produktów, które są objęte mechanizmem uznawania równoważności, o którym mowa w art. 3.
3. Strony zobowiązują się chronić logo produkcji ekologicznej Unii i logo produkcji ekologicznej Chile określone w odpowiednich przepisach ustawowych i wykonawczych przed ich niewłaściwym stosowaniem lub imitacją. Strony zapewniają, by logo produkcji ekologicznej Unii i logo produkcji ekologicznej Chile były stosowane wyłącznie na etykietach, w reklamach i dokumentach handlowych produktów zgodnych z przepisami ustawowymi i wykonawczymi wymienionymi w załącznikach III i IV.

Artykuł 6

Wymiana informacji

Strony wymieniają między sobą wszystkie istotne informacje dotyczące wykonywania i stosowania niniejszej Umowy. W szczególności, do dnia 31 marca drugiego roku po wejściu w życie niniejszej Umowy, a następnie do dnia 31 marca każdego roku każda Strona przesyła drugiej Stronie:

- sprawozdanie zawierające informacje dotyczące rodzajów i ilości produktów ekologicznych wywiezionych w ramach niniejszej Umowy, obejmujące okres od stycznia do grudnia poprzedniego roku, oraz
- sprawozdanie z monitorowania i nadzoru prowadzonego przez właściwy organ, uzyskane wyniki i wprowadzone środki naprawcze, obejmujące okres od stycznia do grudnia poprzedniego roku.

W dowolnym momencie każda ze Stron bezzwłocznie informuje drugą Stronę o:

- aktualizacji wykazu właściwych organów, organów kontroli i jednostek certyfikujących, w tym o odpowiednich danych kontaktowych (w szczególności adres i adres strony internetowej),
- zmianach lub uchyleniu przepisów ustawowych lub wykonawczych wymienionych w załącznikach III i IV, jakich Strona zamierza dokonać; o wnioskach w sprawie nowych przepisów ustawowych lub wykonawczych i istotnych zmianach w procedurach administracyjnych i praktykach dotyczących produktów ekologicznych wymienionych w załącznikach I i II,
- zmianach lub uchyleniu przepisów ustawowych lub wykonawczych wymienionych w załącznikach III i IV dokonanych przez Stronę; o nowych przepisach i istotnych zmianach w procedurach administracyjnych i praktykach dotyczących produktów ekologicznych wymienionych w załącznikach I i II, oraz
- zmianie adresów internetowych wskazanych w załączniku V.

Artykuł 7

Wzajemna ocena

1. Po przesłaniu powiadomienia z wyprzedzeniem co najmniej trzech miesięcy każda Strona zezwala urzędnikom lub ekspertom wyznaczonym przez drugą Stronę na przeprowadzenie na swoim terytorium wzajemnej oceny w celu sprawdzenia, czy odpowiednie organy kontroli i jednostki certyfikujące przeprowadzają kontrole wymagane na mocy niniejszej Umowy.
2. Każda ze Stron współpracuje z drugą Stroną i pomaga jej, w zakresie zgodnym z obowiązującym prawem, w przeprowadzaniu wzajemnej oceny, o której mowa w ust. 1; współpraca ta może obejmować wizyty w siedzibach właściwych organów kontroli i jednostek certyfikujących, podmiotów zajmujących się przetwórstwem oraz zatwierdzonych podmiotów gospodarczych.

Artykuł 8

Wspólny Komitet ds. Produktów Ekologicznych

1. Strony ustanawiają Wspólny Komitet ds. Produktów Ekologicznych (zwany dalej „wspólnym komitetem”), w którego skład wchodzić należy wyznaczeni przedstawiciele Unii, z jednej strony, i przedstawiciele Rządu Chile, z drugiej strony.

2. W ramach wspólnego komitetu przeprowadza się konsultacje, aby ułatwić wykonanie niniejszej Umowy i realizację jej celów.
3. Wspólny komitet ma następujące zadania:
 - a) zarządza niniejszą Umową, podejmując decyzje niezbędne do wykonania i prawidłowego funkcjonowania Umowy;
 - b) rozpatruje wnioski Stron w sprawie aktualizacji wykazu produktów w załącznikach I lub II lub jego rozszerzenia o nowe produkty oraz w sprawie przyjęcia decyzji o zmianie załącznika I lub II, w przypadku uznania równoważności przez drugą Stronę;
 - c) ułatwia współpracę w zakresie przepisów ustawowych i wykonawczych, norm oraz procedur oceny zgodności w odniesieniu do produkcji ekologicznej; w tym celu omawia inne kwestie techniczne lub prawne związane z zasadami produkcji ekologicznej i systemami kontroli, z myślą o zwiększeniu spójności przepisów ustawowych i wykonawczych oraz norm;
 - d) rozpatruje inne kwestie dotyczące wykonania niniejszej Umowy.
4. Strony, zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, wykonują decyzje przyjęte przez wspólny komitet zgodnie z ust. 3 lit. b) oraz informują się wzajemnie o tym fakcie w terminie trzech miesięcy od dnia ich przyjęcia ⁽¹⁾.
5. Wspólny komitet podejmuje decyzje w drodze konsensusu. Przyjmuje on swój regulamin. Wspólny komitet może ustanawiać podkomitety i grupy robocze w celu zajęcia się konkretnymi kwestiami.
6. Wspólny komitet informuje o swoich decyzjach i pracach Komitet do spraw Norm, Przepisów Technicznych i Oceny Zgodności ustanowiony w art. 88 Układu ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Chile, z drugiej strony.
7. Wspólny komitet zbiera się raz do roku, na przemian w Unii i Chile, we wspólnie uzgodnionym terminie. Za zgodą obu Stron posiedzenia wspólnego komitetu mogą odbywać się w formie wideokonferencji lub telekonferencji.
8. Wspólnemu komitetowi przewodniczą wspólnie obie Strony.

Artykuł 9

Rozstrzyganie sporów

Spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy rozstrzygane są w drodze konsultacji między Stronami w ramach wspólnego komitetu. Strony przedstawiają wspólnemu komitetowi istotne informacje niezbędne do dokładnego zbadania spornej kwestii w celu rozstrzygnięcia sporu.

Artykuł 10

Poufność

Przedstawiciele, eksperci i inni pracownicy Stron są zobowiązani, nawet po zaprzestaniu pełnienia swoich funkcji, do nieujawniania informacji uzyskanych w ramach niniejszej Umowy, które są objęte tajemnicą zawodową.

Artykuł 11

Przegląd

1. W przypadku gdy jedna ze Stron uzna, że należy dokonać przeglądu niniejszej Umowy, przedstawia drugiej Stronie uzasadniony wniosek.
2. Strony mogą powierzyć wspólnemu komitetowi zadanie rozpatrzenia takiego wniosku i, w stosownych przypadkach, sformułowania zaleceń, w szczególności w celu rozpoczęcia negocjacji dotyczących tych części Umowy, które nie mogą zostać zmienione zgodnie z art. 8 ust. 3 lit. b).

Artykuł 12

Wykonanie Umowy

Strony podejmują wszelkie środki, o charakterze ogólnym lub szczególnym, w celu zapewnienia wypełnienia obowiązków wynikających z niniejszej Umowy. Powstrzymują się one od podejmowania jakichkolwiek środków, które mogłyby zagrozić osiągnięciu celów niniejszej Umowy.

⁽¹⁾ Chile wykonuje decyzje wspólnego komitetu poprzez *Acuerdos de Ejecución* zgodnie z art. 54 ust. 1 akapit czwarty Konstytucji Politycznej Republiki Chile (*Constitución Política de la República de Chile*).

*Artykuł 13***Załączniki**

Załączniki do niniejszej Umowy stanowią jej integralną część.

*Artykuł 14***Zakres terytorialny**

Niniejsza Umowa ma zastosowanie, z jednej strony, do terytoriów, na których stosuje się Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej na warunkach określonych w tym Traktacie, a z drugiej strony – do terytorium Chile.

*Artykuł 15***Wejście w życie i okres obowiązywania**

Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia trzeciego miesiąca następującego po ostatecznym powiadomieniu przez każdą ze Stron o zakończeniu niezbędnych procedur wewnętrznych.

Niniejszą Umowę zawiera się na wstępny okres trzech lat. Umowa zostaje przedłużona na okres nieokreślony, chyba że Unia lub Chile powiadomi drugą Stronę o swoim sprzeciwie wobec takiego przedłużenia przed wygaśnięciem wstępnego okresu.

Każda ze Stron może powiadomić drugą Stronę na piśmie o zamiarze wypowiedzenia niniejszej Umowy. Wypowiedzenie staje się skuteczne po upływie trzech miesięcy od daty powiadomienia.

*Artykuł 16***Teksty autentyczne**

Niniejszą Umowę podpisuje się w dwóch egzemplarzach w językach angielskim i hiszpańskim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego kwietnia roku dwa tysiące siedemnastego.

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Rządu Republiki Chile

ZAŁĄCZNIK I

Produkty ekologiczne pochodzące z Chile, w przypadku których Unia uznaje równoważność

Kody i opis w nomenklaturze systemu zharmonizowanego		Uwagi
0409	Miód naturalny	
06	DRZEWA ŻYWE I POZOSTAŁE ROŚLINY; BULWY, KORZENIE I PODOBNE; KWIATY CIĘTE I LIŚCIE OZDOBNIE	
Następujące kody niniejszego działu są włączone jedynie w przypadku produktów nieprzetworzonych:		
0603	Kwiaty cięte i pąki kwiatowe gatunków odpowiednich na bukiety lub do celów zdobniczych, świeże, suszone, barwione, bielone, impregnowane lub w inny sposób przygotowane	
0603 90	Pozostałe	
0604	Liście, gałęzie i pozostałe części roślin, bez kwiatów lub pąków kwiatowych, oraz trawy, mchy i porosty, odpowiednie na bukiety lub do celów zdobniczych, świeże, suszone, barwione, bielone, impregnowane lub w inny sposób przygotowane	
0604 90	Pozostałe	
07	WARZYWA ORAZ NIEKTÓRE KORZENIE I BULWY, JADALNE	
08	OWOCE I ORZECHY JADALNE; SKÓRKI OWOCÓW CYTRUSOWYCH LUB MELONÓW	
09	KAWA, HERBATA, MATÉ (HERBATA PARAGWAJSKA)* I PRZYPRAWY	* Wyłączone
10	ZBOŻA	
11	PRODUKTY PRZEMYSŁU MŁYNARSKIEGO; SŁÓD; SKROBIE; INULINA; GLUTEN PSZENNY	
12	NASIONA I OWOCE OLEISTE; ZIARNA, NASIONA I OWOCE RÓŻNE; ROŚLINY PRZEMYSŁOWE LUB LECZNICZE; SŁOMA I PASZA	
Następujące kody niniejszego działu są wyłączone lub ograniczone:		
1211	Rośliny i części roślin (włącznie z nasionami i owocami), w rodzaju stosowanych głównie w perfumerii, farmacji lub stosowane do celów owdobójczych, grzybobójczych lub podobnych, świeże, schłodzone, zamrożone lub suszone, nawet krojone, kruszone lub proszkowane	Wyłączone jedynie produkty nieprzetworzone lub produkty przetworzone przeznaczone do spożycia
1212 21	Wodorosty morskie i pozostałe algi	Wyłączone
1212 21	Nadające się do spożycia przez ludzi	Wyłączone
1212 29	Pozostałe	Wyłączone
13	SZELAK; GUMY, ŻYWICE ORAZ POZOSTAŁE SOKI I EKSTRAKTY ROŚLINNE	
Następujące kody niniejszego działu są wyłączone lub ograniczone:		
1301	Szelak; gumy naturalne, żywice, gumożywice i oleożywice (na przykład balsamy)	Wyłączone

Kody i opis w nomenklaturze systemu zharmonizowanego		Uwagi
1302	Soki i ekstrakty roślinne; substancje pektynowe, pektyniany i pektany; agar-agar i pozostałe śluzy i zagęszczacze, nawet modyfikowane, pochodzące z produktów roślinnych	Włączone jedynie produkty przetworzone przeznaczone do spożycia
1302 11	Opium	Wyłączone
1302 19	Pozostałe	Wyłączone
14	MATERIAŁY ROŚLINNE DO WYPLATANIA; PRODUKTY POCHODZENIA ROŚLINNEGO, GDZIE INDZIEJ NIEWYMIENIONE ANI NIEWŁĄCZONE	
15	TŁUSZCZE I OLEJE POCHODZENIA ZWIERZĘCEGO LUB ROŚLINNEGO ORAZ PRODUKTY ICH ROZKŁADU; GOTOWE TŁUSZCZE JADALNE; WOSKI POCHODZENIA ZWIERZĘCEGO LUB ROŚLINNEGO	
Następujące kody niniejszego działu są wyłączone lub ograniczone:		
1501	Tłuszcz ze świń (włącznie ze smalcem) i tłuszcz z drobiu, inne niż te objęte pozycją 0209 lub 1503	Włączone jedynie produkty przetworzone przeznaczone do spożycia
1502	Tłuszcze z bydła, owiec lub kóz, inne niż te objęte pozycją 1503	Włączone jedynie produkty przetworzone przeznaczone do spożycia
1503	Stearyna smalcowa, olej smalcowy, oleostearyna, oleina i olej łojowy, nieemulgowane lub niezmieszane, lub nieprzygotowane inaczej	Włączone jedynie produkty przetworzone przeznaczone do spożycia
1505	Tłuszcz z wełny oraz substancje tłuszczowe otrzymane z niego (włącznie z lanoliną)	Wyłączone
1506	Pozostałe tłuszcze i oleje zwierzęce oraz ich frakcje, nawet rafinowane, ale niemodyfikowane chemicznie	Wyłączone
1515 30	Olej rycynowy i jego frakcje	Wyłączone
1515 90	Pozostałe	W tym poddziale olej jojoba jest wyłączony. Inne produkty są włączone tylko wtedy, gdy są przetworzone i przeznaczone do spożycia
1516 20	Tłuszcze i oleje, roślinne i ich frakcje	Włączone jedynie produkty przetworzone przeznaczone do spożycia
1518	Tłuszcze i oleje zwierzęce lub roślinne i ich frakcje, gotowane, utlenione, odwodnione, siarkowane, napowietrzane, polimeryzowane przez ogrzewanie w próżni lub w gazie obojętnym, lub inaczej modyfikowane chemicznie, z wyłączeniem objętych pozycją 1516; niejadalne mieszaniny lub produkty z tłuszczów lub olejów, zwierzęcych lub roślinnych, lub z frakcji różnych tłuszczów lub olejów z niniejszego działu, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone	Wyłączone
1520	Glicerol surowy; wody glicerolowe i ługi glicerolowe	Wyłączone
1521	Woski roślinne (inne niż triglicerydy), воск pszczeli, pozostałe woski owadzie i spermacet, nawet rafinowane lub barwione	Wyłączone, z wyjątkiem wosków roślinnych, jeśli są przetworzone i przeznaczone do spożycia
17	CUKRY I WYROBY CUKIERNICZE	
18	KAKAO I PRZETWORY Z KAKAO	
19	PRZETWORY ZE ZBÓŻ, MAŁKI, SKROBI LUB MLEKA; PIECZYWA CUKIERNICZE	

Kody i opis w nomenklaturze systemu zharmonizowanego		Uwagi
20	PRZETWORY Z WARZYW, OWOCÓW, ORZECHÓW LUB POZOSTAŁYCH CZĘŚCI ROŚLIN	
21	RÓŻNE PRZETWORY SPOŻYWCZE	
22	NAPOJE BEZALKOHOŁOWE, ALKOHOŁOWE I OCET	
Następujące kody niniejszego działu są wyłączone lub ograniczone:		
2201	Wody, włącznie z naturalnymi lub sztucznymi wodami mineralnymi i wodami gazowanymi, niezawierające dodatku cukru lub innego środka słodzącego ani aromatyzującego; lód i śnieg	Wyłączone
2202	Wody, włącznie z wodami mineralnymi i wodami gazowanymi, zawierające dodatek cukru lub innego środka słodzącego, lub wody aromatyzowane i pozostałe napoje bezalkoholowe, z wyłączeniem soków owocowych i warzywnych, objętych pozycją 2009	Wyłączone
2208	Alkohol etylowy nieskażony o objętościowej mocy alkoholu mniejszej niż 80 % obj.; wódki, likiery i pozostałe napoje spirytusowe	Włączone jedynie produkty przetworzone z produktów rolnych i przeznaczone do spożycia
3301	Olejki eteryczne (nawet pozbawione terpenów), włącznie z konkretnymi i absolutami; rezinoidy; wyekstrahowane oleożywice; koncentraty olejków eterycznych w tłuszczach, ciekłych olejach, woskach lub tym podobnych, otrzymanych w procesie maceracji tłuszczami (enfleurage) lub maceracji; terpenowe produkty uboczne deterpenacji olejków eterycznych; wodne destylaty i wodne roztwory olejków eterycznych	Włączone jedynie produkty przeznaczone do spożycia

Warunki:

Produkty ekologiczne wymienione w niniejszym załączniku są nieprzetworzonymi produktami rolnymi produkowanymi w Chile oraz przetworzonymi produktami rolnymi przeznaczonymi do spożycia, które były przetwarzane w Chile ze składników pochodzących z uprawy ekologicznej wyprodukowanych w Chile lub przywiezionych do Chile z Unii lub z państwa trzeciego w ramach systemu uznanego za równoważny przez Unię zgodnie z przepisami art. 33 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 834/2007 z dnia 28 czerwca 2007 r. w sprawie produkcji ekologicznej i znakowania produktów ekologicznych i uchylające rozporządzenie (EWG) nr 2092/91.

ZAŁĄCZNIK II

Produkty ekologiczne pochodzące z Unii, w przypadku których Chile uznaje równoważność

Kody i opis w nomenklaturze systemu zharmonizowanego		Uwagi
01	ZWIERZĘTA ŻYWE	Produkty pochodzące z łowiectwa i rybołówstwa dzikich zwierząt nie są uznawane za produkcję ekologiczną.
02	MIĘSO I PODROBY JADALNE	Mięso i podroby jadalne pochodzące z łowiectwa i rybołówstwa dzikich zwierząt są wyłączone.
03	RYBY I SKORUPIAKI, MIĘCZAKI I POZOSTAŁE BEZKRĘGOWCE WODNE	Produkty pochodzące z rybołówstwa dzikich zwierząt są wyłączone.
04	PRODUKTY MLECZARSKIE; JAJA PTASIE; MIÓD NATURALNY; JADALNE PRODUKTY POCHODZENIA ZWIERZĘCEGO, GDZIE INDZIEJ NIEWYMIE-NIONE ANI NIEWŁĄCZONE	
05	PRODUKTY POCHODZENIA ZWIERZĘCEGO, GDZIE INDZIEJ NIEWYMIE-NIONE ANI NIEWŁĄCZONE	
Następujące kody niniejszego działu są wyłączone:		
0501	Włosy ludzkie nieobrobione, nawet myte lub odtłuszczone; odpadki ludzkich włosów	
0502	Szczecina i sierść świń lub dzików; sierść borsuka i pozostała sierść do wyrobu szczotek i pędzli; odpadki takiej szczeciny lub sierści	
0502 10	Szczecina i sierść świń lub dzików oraz odpadki szczeciny lub sierści	
0502 90	Pozostałe	
0505	Skóry i pozostałe części ptaków z ich piórami lub puchem, pióra i części piór (nawet z przystrzyżonymi końcami) oraz puch, nie bardziej obrobione niż oczyszczone, zdezynfekowane lub zakonserwowane; proszek i odpadki piór lub części piór	
0506	Kości i rdzenie rogów, nieobrobione, odtłuszczone, wstępnie przygotowane (ale nieprzycięte do nadania kształtu), poddane działaniu kwasu lub odżelatinowane; proszek i odpadki tych produktów	
0507	Kość słoniowa, skorupy żółwiowe, fiszbiny i frędzle, rogi, rogi jelenie, kopyta, paznokcie, szpony, pazury i dzioby, nieobrobione lub wstępnie przygotowane, ale nieprzycięte dla nadania kształtu; proszek i odpadki tych produktów	
0510	Ambra szara, strój bobrowy, cybet i piżmo; kantarydyna; żółć, nawet suszona; gruczoły i pozostałe produkty zwierzęce stosowane do przygotowania produktów farmaceutycznych, świeże, schłodzone, zamrożone lub inaczej tymczasowo zakonserwowane	
0511 91	Pozostałe	
0511 99	Gąbki naturalne pochodzenia zwierzęcego	

Kody i opis w nomenklaturze systemu zharmonizowanego		Uwagi
06	DRZEWA ŻYWE I POZOSTAŁE ROŚLINY; BULWY, KORZENIE I PODOBNE; KWIATY CIĘTE I LIŚCIE OZDOBNE	
Następujące kody niniejszego działu są włączone jedynie w przypadku produktów nieprzetworzonych:		
0603	Kwiaty cięte i pąki kwiatowe gatunków odpowiednich na bukiety lub do celów zdobniczych, świeże, suszone, barwione, bielone, impregnowane lub w inny sposób przygotowane	
0603 90	Pozostałe	
0604	Liście, gałęzie i pozostałe części roślin, bez kwiatów lub pąków kwiatowych, oraz trawy, mchy i porosty, odpowiednie na bukiety lub do celów zdobniczych, świeże, suszone, barwione, bielone, impregnowane lub w inny sposób przygotowane	
0604 90	Pozostałe	
07	WARZYWA ORAZ NIEKTÓRE KORZENIE I BULWY, JADALNE	
08	OWOCE I ORZECHY JADALNE; SKÓRKI OWOCÓW CYTRUSOWYCH LUB MELONÓW	
09	KAWA, HERBATA, MATÉ (HERBATA PARAGWAJSKA)* I PRZYPRAWY	* Wyłączone
10	ZBOŻA	
11	PRODUKTY PRZEMYSŁU MŁYNARSKIEGO; SŁÓD; SKROBIE; INULINA; GLUTEN PSZENNY	
12	NASIONA I OWOCE OLEISTE; ZIARNA, NASIONA I OWOCE RÓŻNE; ROŚLINY PRZEMYSŁOWE LUB LECZNICZE; SŁOMA I PASZA	
Następujące kody niniejszego działu są wyłączone lub ograniczone:		
1211	Rośliny i części roślin (włącznie z nasionami i owocami), w rodzaju stosowanych głównie w perfumerii, farmacji lub stosowane do celów owadobójczych, grzybobójczych lub podobnych, świeże, schłodzone, zamrożone lub suszone, nawet krojone, kruszone lub proszkowane	Włączone jedynie produkty nieprzetworzone lub produkty przetworzone przeznaczone do spożycia lub na paszę
13	SZELAK; GUMY, ŻYWICE ORAZ POZOSTAŁE SOKI I EKSTRAKTY ROŚLINNE	
Następujące kody niniejszego działu są wyłączone lub ograniczone:		
1301	Szelak; gumy naturalne, żywice, gumożywice i oleożywice (na przykład balsamy)	Wyłączone
1302	Soki i ekstrakty roślinne; substancje pektynowe, pektyniany i pektany; agar-agar i pozostałe śluzy i zagęszczacze, nawet modyfikowane, pochodzące z produktów roślinnych	Włączone jedynie produkty przetworzone przeznaczone do spożycia lub na paszę
1302 11	Opium	Wyłączone

Kody i opis w nomenklaturze systemu zharmonizowanego		Uwagi
1302 19	Pozostałe	Wyłączone
14	MATERIAŁY ROŚLINNE DO WYPLATANIA; PRODUKTY POCHODZENIA ROŚLINNEGO, GDZIE INDEJ NIEWYMIENIONE ANI NIEWŁĄCZONE	
15	TŁUSZCZE I OLEJE POCHODZENIA ZWIERZĘCEGO LUB ROŚLINNEGO ORAZ PRODUKTY ICH ROZKŁADU; GOTOWE TŁUSZCZE JADALNE; WOSKI POCHODZENIA ZWIERZĘCEGO LUB ROŚLINNEGO	
Następujące kody niniejszego działu są wyłączone lub ograniczone:		
1501	Tłuszcz ze świń (włącznie ze smalcem) i tłuszcz z drobiu, inne niż te objęte pozycją 0209 lub 1503	Włączone jedynie produkty przetworzone przeznaczone do spożycia lub na paszę
1502	Tłuszcze z bydła, owiec lub kóz, inne niż te objęte pozycją 1503	Włączone jedynie produkty przetworzone przeznaczone do spożycia lub na paszę
1503	Stearyna smalcowa, olej smalcowy, oleostearyna, oleina i olej łojowy, nieemulgowane lub niezmieszane, lub nieprzygotowane inaczej	Włączone jedynie produkty przetworzone przeznaczone do spożycia lub na paszę
1505	Tłuszcz z wełny oraz substancje tłuszczowe otrzymane z niego (włącznie z lanoliną)	Wyłączone
1506	Pozostałe tłuszcze i oleje zwierzęce oraz ich frakcje, nawet rafinowane, ale niemodyfikowane chemicznie	Wyłączone
1515 30	Olej rycynowy i jego frakcje	Wyłączone
1515 90	Pozostałe	W tym poddziale olej jojoba jest wyłączony. Inne produkty są włączone tylko wtedy, gdy są przetworzone i przeznaczone do spożycia lub na paszę
1520	Glicerol surowy; wody glicerolowe i ługi glicerolowe	Włączone jedynie produkty przetworzone przeznaczone do spożycia lub na paszę
1521	Woski roślinne (inne niż triglicerydy), воск pszczeli, pozostałe woski owadzie i spermacet, nawet rafinowane lub barwione	Włączone jedynie woski roślinne, jeśli są przetworzone i przeznaczone do spożycia lub na paszę
16	PRZETWORY Z MIĘSA, RYB LUB SKORUPIAKÓW, MIĘCZAKÓW LUB POZOSTAŁYCH BEZKRĘGOWCÓW WODNYCH	
17	CUKRY I WYROBY CUKIERNICZE	
18	KAKAO I PRZETWORY Z KAKAO	
19	PRZETWORY ZE ZBÓŻ, MAŁKI, SKROBI LUB MLEKA; PIECZYWA CUKIERNICZE	
20	PRZETWORY Z WARZYW, OWOCÓW, ORZECHÓW LUB POZOSTAŁYCH CZĘŚCI ROŚLIN	
21	RÓŻNE PRZETWORY SPOŻYWCZE	

Kody i opis w nomenklaturze systemu zharmonizowanego		Uwagi
22	NAPOJE BEZALKOHOŁOWE, ALKOHOŁOWE I OCET	
Następujące kody niniejszego działu są wyłączone lub ograniczone:		
2201	Wody, wyłącznie z naturalnymi lub sztucznymi wodami mineralnymi i wodami gazowanymi, niezawierające dodatku cukru lub innego środka słodzącego ani aromatyzującego; lód i śnieg	Wyłączone
2202	Wody, wyłącznie z wodami mineralnymi i wodami gazowanymi, zawierające dodatek cukru lub innego środka słodzącego, lub wody aromatyzowane i pozostałe napoje bezalkoholowe, z wyłączeniem soków owocowych i warzywnych, objętych pozycją 2009	Wyłączone
2208	Alkohol etylowy nieskażony o objętościowej mocy alkoholu mniejszej niż 80 % obj.; wódki, likiery i pozostałe napoje spirytusowe	Włączone jedynie produkty przetworzone z produktów rolnych i przeznaczone do spożycia
23	POZOSTAŁOŚCI I ODPADY PRZEMYSŁU SPOŻYWCZEGO; GOTOWA KARMA DLA ZWIERZĄT	
Następujący kod niniejszego działu jest ograniczony:		
2307	Osad winny z drożdży; kamień winny	Kamień winny jest wyłączony
3301	Olejki eteryczne (nawet pozbawione terpenów), wyłącznie z konkretnymi i absolutami; rezinoidy; wyekstrahowane oleożywice; koncentraty olejków eterycznych w tłuszczach, ciekłych olejach, woskach lub tym podobnych, otrzymanych w procesie maceracji tłuszczami (enfleurage) lub maceracji; terpenowe produkty uboczne deterpenacji olejków eterycznych; wodne destylaty i wodne roztwory olejków eterycznych	Włączone jedynie produkty przeznaczone do spożycia
45	KOREK I ARTYKUŁY Z KORKA	Włączone jedynie produkty nieprzetworzone
53	POZOSTAŁE WŁÓKNA ROŚLINNE; PRZĘDZA PAPIEROWA I TKANINY Z PRZĘDZY PAPIEROWEJ	Włączone jedynie produkty nieprzetworzone

Warunki:

Produkty ekologiczne wymienione w niniejszym załączniku są nieprzetworzonymi i przetworzonymi produktami rolnymi, które zostały wyprodukowane lub przetworzone w Unii.

ZAŁĄCZNIK III

Przepisy dotyczące produkcji ekologicznej obowiązujące w Unii

Rozporządzenie Rady (WE) nr 834/2007 z dnia 28 czerwca 2007 r. w sprawie produkcji ekologicznej i znakowania produktów ekologicznych i uchylające rozporządzenie (EWG) nr 2092/91, ostatnio zmienione rozporządzeniem Rady (UE) nr 517/2013.

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 889/2008 z dnia 5 września 2008 r. ustanawiające szczegółowe zasady wdrażania rozporządzenia Rady (WE) nr 834/2007 w sprawie produkcji ekologicznej i znakowania produktów ekologicznych w odniesieniu do produkcji ekologicznej, znakowania i kontroli, ostatnio zmienione rozporządzeniem wykonawczym Komisji (UE) nr 1358/2014.

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1235/2008 z dnia 8 grudnia 2008 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 834/2007 w odniesieniu do ustaleń dotyczących przywozu produktów ekologicznych z krajów trzecich, ostatnio zmienione rozporządzeniem wykonawczym Komisji (UE) 2015/931.

ZAŁĄCZNIK IV

Przepisy dotyczące produkcji ekologicznej obowiązujące w Chile

Ustawa 20.089 z dnia 17 stycznia 2006 r. ustanawiająca krajowy system certyfikacji ekologicznych produktów rolnych.

Dekret Ministerstwa Rolnictwa nr 03 z dnia 29 stycznia 2016 r. zatwierdzający przepisy wykonawcze do ustawy 20.089 ustanawiającej krajowy system certyfikacji ekologicznych produktów rolnych.

Dekret Ministerstwa Rolnictwa nr 02 z dnia 22 stycznia 2016 r. zatwierdzający przepisy techniczne do ustawy 20.089 ustanawiającej krajowy system certyfikacji ekologicznych produktów rolnych.

Rezolucja nr 569 Krajowej Dyrekcji Służb ds. Rolnictwa i Hodowli z dnia 7 lutego 2007 r. ustanawiająca normy rejestracji jednostek certyfikujących produkty ekologiczne.

Rezolucja nr 1110 Krajowej Dyrekcji Służb ds. Rolnictwa i Hodowli z dnia 4 marca 2008 r. zatwierdzająca urzędową etykietę dla produktów ekologicznych i ich ekwiwalentów.

Rezolucja nr 7880 Krajowej Dyrekcji Służb ds. Rolnictwa i Hodowli z dnia 29 listopada 2011 r. ustanawiająca minimalną treść certyfikatów produkcji ekologicznej w ramach ustawy 20.089.

ZAŁĄCZNIK V

Adresy internetowe, pod którymi można znaleźć przepisy ustawowe i wykonawcze wymienione w załącznikach III i IV, w tym ich zmiany, uchylenie, zastąpienie lub uzupełnienia oraz wersje skonsolidowane, jak również nowe przepisy dotyczące produktów, które zostały wymienione w załączniku I lub II zgodnie z art. 8 ust. 3 lit. b):

Unia: <http://eur-lex.europa.eu>

Chile: <http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/certificacion-de-productos-organicos-agricolas/132/normativas>
